

DASARANG

인천다문화신문 · 다사랑

Incheon Multicultural Society Newspaper

www.dasarangnews.com

Wanted dasarang 032)881-9441



仁川统计一览

仁川的产业结构 인천의 산업구조

农业、渔业 농업·어업	0.4%
矿业、制造业 광공업·제조업	28.9%
服务业等其他行业 서비스업 등 기타	70.7%

08 2015 August

仁川苏来图书馆经营世界资料室 인천소래도서관 세계자료실 운영

"想了解外国的文化"

"그 나라의 문화가 알고 싶어요"

01 多文化热点新闻 다문화 핫 뉴스

02 市政消息 시정소식 国立世界文字博物馆 국립세계문자박물관

03 了解仁川 인천바로알기 仁川和光复70周年 광복 70주년과 인천

04 多文化焦点 다문화 포커스 南洞区越南自主聚会 "乡愁" 남동구 베트남 자조모임 '향수'

05 多文化广场 다문화 광장 南洞Harmony中心 남동하모니센터

06 多姿多彩的多文化 다문화 이모저모

07 信息园地 정보마당

08 采访 인터뷰 利比亚留学生 Asala 리비아 유학생 아살라 씨

09 传承传统 '莞草编织技艺' 전통손길 '완초공예'

10 旅游 여행 德积岛 덕적도

11 本月的演出 이달의 공연

12 广告 광고 2015年总统杯 2015 프레지던트컵



上个月4日, 苏来图书馆(南洞区论岬洞)世界资料室正式对外提供服务。图书馆一楼儿童阅览室内开设的世界资料室, 供儿童和妈妈一起观看跨国文献资料。目前该资料室提供美国、中国、日本、泰国、蒙古、越南、菲律宾、印度尼西亚等8个国家的图书资料共2959本、用5种语言朗读童话的有声读物52本。资料室还安装了可以用外语上网查询的电脑设备。

世界资料室不仅向多文化家庭开放, 还向地区居民同时开放。学习语言的学生、全球化时代, 关心多元文化的居民均可利用。另一方面, 苏来图书馆二楼共同运营《世界文化特化资料图书馆》, 提供各国游记、论文、照片集等丰富的资料。

世界资料室被选为文化体育观光部2015年多元文化支援事业服务图书馆, 投资额达到4000万韩元, 其中70%是国家拨款, 剩余的30%由地方政府支援。

苏来图书馆工作人员HAN ARUM

说“南东区里居住很多外国劳动者、多文化家庭、新居民等跨国居民。以往的资料很难满足居民的需求, 所以增设了世界资料室。”他还强调起名的时候没有使用‘多元文化’, 而是采用了‘世界资料室’这一名称的目的在于减少偏见, 强调全球化形象。苏来图书馆方面表示, 在今年内计划增加600多本外文图书。

4日, 小래도서관(남동구 논현동) 세계자료실이 문을 열었다. 도서관 1층 어린이열람실 내부에 설치된 세계자료실엔 어린이와 엄마가 함께 볼 수 있는 다국적 자료가 구비돼 있다. 현재 미국, 중국, 일본, 태국, 몽골, 베트남, 필리핀, 인도네시아 등 8개국의 자료 2959권, 동화를 5개 언어로 읽어주는 오디오북이 52권을 갖추고 있다. 또한 모국어로 검색이 가능한 PC가 설치돼 있어 자료실 이용이 편리하다.

세계자료실은 다문화가정뿐 아니라 지역 주민도 함께 열람할 수 있는 열린 공간이다. 언어공부를 하는 학생, 글로벌 시대에 발맞춰 다문화에 관심 있는 주민 등이 함께 어우러져 이용할 수 있다. 한편 소래도

서관은 2층의 ‘세계문화특화자료도서관’도 함께 운영 중이다. 각종 여행기, 에세이, 사진집 등 문화를 이해할 수 있는 자료들이 배치돼 있다.

세계자료실은 문화체육관광부 2015년 도서관 다문화서비스 지원 사업에 선정돼 국비 70%, 지방비 30%를 지원받아 총 4000만원의 예산으로 진행됐다.

소래도서관 한아름 사서는 “남동구에는 외국인근로자, 다문화가정, 새터민 등 다국적 인구가 많은 지역이다. 그동안의 자료들은 수요를 감당하기가 어려워 세계자료실을 열게 되었다.”며 “다문화보다 ‘세계’자료실이라는 명칭으로 편견 없는 글로벌한 이미지를 강조했다”라고 전한다. 소래도서관 측은 이번 년도 안으로 600여 권의 도서를 추가로 비치할 계획이다.

• 开放时间: 平日9点~18点(星期三20点关门)
周末9点~17点

• 仁川广域市南洞区Aenggogae路 793

• 运营时间: 平日 9时~18时 (수요일 20시까지)
주말 9시~17시

• 주소: 인천광역시 남동구 영고개로 793

발행처 인천광역시 대변인실

발행인 인천광역시장

발행일 2015년 8월 10일

편집장 김민영

취재 이연옥, 차지은

번역 천지아, 황해영 인하대 MCE BK

행정간행물신고번호 인천종라00009

디자인·제작 성광디자인(주) T. 032-881-9441

※ 다사랑은 무료로 배포합니다.

구독문의 T. 032-440-8305

글·사진 차지은 기자

文章 照片·奉智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川松岛建设国立世界文字博物馆

국립세계문자박물관, 인천 송도에 설립

八万大藏经, 韩文盲文等-仁川是印刷文化的发源地 팔만대장경, 한글점자 등 인천은 인쇄문화의 발상지

国立世界文字博物馆于2020年在仁川松岛国际都市开放。这是全世界第二个、亚洲唯一的文字博物馆。

仁川是灿烂的印刷文化的发源地。预计世界最初的金屬活字详定古今礼文于1234年在江华岛出刊。比1445年古登堡的活字印刷领先211年。而且世界顶尖的木版印刷本《八万大藏经》就是在1236-1251年之间在江华制作的。

仁川市又是创建视觉残疾人的韩文盲文“训盲正音”的城市。仁川出身的朴斗成先生于1926年，创造了盲文韩文。1999年仁川视觉残疾人福利馆建立了朴斗成纪念馆，纪念朴先生的功绩。1989年开发韩文版数码韩文word程序‘韩文1.0’的李灿振先生也是仁川出身。

位于松岛国际都市国际业务地区的中央公园，以无法比拟的地理优势被选定为世界文字博物馆最佳建设场地。松岛拥有航空、港口、铁路、道路连接的立体型交通基础设施



中央公园全景 센트럴파크 전경

施和海洋、航空公司、铁路、公路等自然条件。

松岛国际城市中的CONVENTIA、外国学校、酒店、艺术中心等机构可以举办任何规模的国际活动，而且背后有巨大的首都市场，所以能够吸引各国游客来博物馆参观。

국립 세계문자박물관이 오는 2020년 인천 송도국제도시 센트럴파크에 문을 연다. 세계에서 두 번째, 아시아에서는 유일한 박물관이다.

인천은 빛나는 인쇄문화의 발상지다. 세계 최초의 금속활자로 추정되는 상정고금예문은 1234년 강화에서 간행됐다. 1445년 구텐베르크의 활판 인쇄보다 211년 앞선 것이다. 또한 세계 최고의 목판 인쇄본인 팔만대장경은 1236년부터 1251년 사이

에 강화에서 제작되었다.

인천은 시각장애인들의 한글 점자인 ‘훈맹정음(訓盲正音)’이 창안된 도시이기도 하다. 인천 출신 박두성 선생은 1926년 한글점자를 고안했다. 1999년 인천시각장애인복지관내에 박두성 기념관을 개관해 선생의 업적을 기리고 있다. 1989년 한글로 만들어진 디지털 한글문자인 한글워드프로세서 ‘1.0’을 개발한 이찬진 씨 역시 인천 출신이다.

송도국제도시 국제업무지구에 위치한 센트럴파크가 세계문자박물관의 최적으로 선정된 배경은 타 지역과 비교할 수 없는 입지 조건 때문이다. 송도는 항공, 항만, 철도, 도로까지 연계되는 입체적 교통 인프라와 해양, 항공, 철도, 도로 등을 잘 갖추고 있다.

송도국제도시에서 운영 중인 컨벤시아, 외국학교, 호텔, 아트센터 등과 연계할 경우 어떠한 국제행사도 차질 없이 진행할 수 있다. 무엇보다 수도권 거대 시장을 배후에 두고 있어 관람객 유치 등 안정적인 박물관 운영이 가능하다.

김민영 편집장
金珉煥 主编 · gem0701@hanmail.net

Incheon Now + 인천나우

仁川创造经济革新中心成立

仁川市于上个月22日在仁川松岛国际城市弥邹忽大厦中，同朴槿惠总统、刘正福市长共同举办了仁川创造经济革新中心开业典礼。“东北亚物流中枢”仁川市成为尖端技术融合的智能物流中心后，为了促进中韩起跑行业间的交流合作，构建了仁川平台。仁川创造经济革新中心的总规模为2293㎡。分为弥邹忽大厦7楼全院(1千316㎡)和济物浦智能都市分院(977㎡)。仁川的物流基础设施结合韩进物流公司的经验，致力于建设仁川市成为智能物流重点城市。

인천창조경제혁신센터 출범

인천시는 지난달 22일 인천 송도국제도시 미추홀타워에서 박근혜 대통령, 유정복 시장 등이 참석한 가운데 인천창조경제혁신센터 개소식을 열었다. '동북아 물류 허브' 인천이 최첨단 기술을 융합한 스마트 물류 거

점으로 거듭나며 한중 스타트업간 교류협력을 위한 플랫폼이 인천에 구축된다. 인천창조경제혁신센터는 총 2천293㎡ 규모로 미추홀타워 7층 본원(1천316㎡)과 제물포스마트타운 분원(977㎡)으로 나뉘어 운영된다. 인천의 물류 인프라와 한진의 물류 노하우를 결합, 인천을 스마트 물류 거점으로 조성하는 데 주력하게 된다.

向中国内地播放仁川专辑节目

仁川市邀请中国辽宁电视台跟韩国阿里郎电视台合作，制作仁川专题节目、在中国国内播放。仁川专题节目自上个月19日至26日在仁川的代表性旅游胜地月尾岛、唐人街还有京仁阿拉航道、江华岛、苏来浦区、乙旺里、富平地下商场等地进行拍摄。此次专题节目炫耀了MERS无感染地区仁川的魅力，吸引中国游客访问仁川，以中国的中秋节和国庆节为目标，将于9月初在辽宁电视频道50分钟专辑节目形式播出。

인천 특집 프로그램 중국 현지 소개

인천시는 중국 라오닝 TV를 초청해 아리랑 TV와 합작으로 인천 특집 프로그램을 제작, 현지에 방영한다. 인천 특집 프로그램은 지난달 19일부터 26일까지 인천의 대표적 관광지인 차이나타운, 월미도를 비롯해 경인아라뱃길, 강화도, 소래포구, 을왕리, 부평지하상가 등 인천 전역에서 촬영됐다. 이번 인천특집 프로그램은 '메르스 청정지역 인천'의 다양한 매력을 보여줘 보다 많은 중국관광객들이 인천을 방문하도록 중국의 명절인 중추절과 국경절을 타깃으로 9월초 라오닝 TV채널에서 특집 편성돼 50분간 방영될 예정이다.

김민영 편집장
金珉煥 主编 · gem0701@hanmail.net

在日本帝国主义强占时期，仁川市居住过很多日本人

일제강점기에 인천은 일본인 많이 살았던 도시

现今仍留存当时的住宅、碾坊等痕迹 현재도 주택, 정미소 등 흔적 남아 있어

今年是大韩民国摆脱日本压迫的70周年。韩国光复70周年。韩国从1910年开始直到1945年为止被日本帝国主义侵占，成了日本的殖民地。

月尾岛前海发生的俄罗斯和日本之间的济物浦海战(1904年)导致了大韩帝国沦为日本殖民地的后果。日本帝国主义在1905年利用武力跟大韩帝国签订《乙巳条约》掠夺了外交权。1909年10月26日安重根暗杀了日本伊藤博文。该事件为由，日本内部的帝国主义者对合并朝鲜的呼声日益高涨，进而加快了合并的步骤。

1910年8月29日签署韩日合并条约后，大韩帝国灭亡，韩半岛被编入日本帝国的领土。整个韩半岛地区成为了日本帝国的殖民地。朝鲜总督府成为日本天皇直属的殖民政府，统治了韩半岛35年，直到1945年为止。

1945年8月15日随着日本的无条件投降，大韩民国得到解放。但是，朝鲜总督府继续存续一段时间。直到9月2日，美军政驻扎后，经过行政权交接期维持到9月28日。

日本帝国主义殖民统治时期，仁川被称为“朝鲜内部的小日本(jinsen)”，得到日本政府的重视。在8·15光复当时仁川居住的日本人达到2万38名。仁川开航以后，跟其他地区相比仁川居住的日本人较多。其中日本人密集的地区是松鹤洞、全东、中央洞以及新兴洞等地区。这里至今仍然留存着当时日本人的住宅、碾坊、公共机关等设施。

올해는 대한민국이 일본의 압제에서 벗어난 70년 되는 해이다. 광복 70주년이다. 일본제국주의는 우리나라를 1910년부터 1945년 까지 강제로 식민지로 삼았다.

월미도 앞바다에서 벌어진 러시아와 일본 간의 제물포 해전(1904)은 대한제국이 일본의 식민지로 전락하는 결과를 초래했다. 일제는 1905년 무력을 동반한 을사늑약으로 대한제국의 외교권을 침탈했다. 1909년 10월 26일 안중근이 이토 히로부미를 총살하였다. 이 사건을 명분삼아 일본 내에서 제국주의자들의 조선 합병에 대한 목소리가 높아지면서 병합 추진이 가속화되었다.

1910년 8월 29일, 한일병합조약이 체결되면서 대한제국은 멸망하고 한반도는 일본 제국의 영토로 편입되었다. 한반도 지역 전체가 일본제국의 식민지가 되어, 소위 일본 천황 직속의 식민 정부인 조선총독부에 의해 1945년까지 35년간 식민 지배를 받게 되었다.

1945년 8월 15일 대한민국은 일본의 무조건 항복과 함께 해방되었다. 그러나 조선총독부는 이후에도 한동안 존속, 9월 2일 미군정 주둔 후 행정권 인수 인계 기간을 거쳐 9월 28일까지 유지되었다.

일제 식민지 시절, 인천은 일본인들이 '조선 내의 소일본 진센(jinsen)'이라고 말할 만큼 중요한 도시였다. 8·15 광복 당시 인천에 거주한 일본인은 2만 38명이

었다. 인천은 개항 이후 일본인들의 거주가 타 지역에 비해 많았던 지역이었다. 특히 일본인들이 많이 살았던 지역은 송학동, 전동, 중앙동 그리고 신흥동 지역이었다. 이곳에는 지금도 일본인들의 주택을 비롯해 정미소, 관공서 등의 흔적이 많이 남아 있다.



김민영 편집장
金珉煥 主编 - gem0701@hanmail.net

仁川的漫画故事 “沸流王子的仁川探险” | 만화로 보는 인천이야기 '비류 인천탐험기'



自然和历史的宝库，江华岛

자연과 역사의 보물창고, '강화도'



글:그림 김광성 文章 图画:金光成

江华岛海滩保持着远古时代天然的海滩，喘息的多重生命。原封不动地保存着古老的大自然。

所以那里还栖息着稀有鸟类天然纪念物黑脸琵鹭和黄嘴白鹭等多种水鸟。

海洋生态界的宝库。

不仅如此这里还有联合国教科文组织指定为世界文化遗产的江华基石说明这里历史悠久。

这就是江华基石。每年举行基石纪念活动。

原来如此

当时率领舰队而来的美军舰队的指挥官是罗杰斯提督。

如果不投降。就大炮攻击。

另外，江华还有54个墩台。

那是什么？

墩台是为了阻止外部侵略建的战略要塞。

江华岛周围的墩台是这么建成的呀。

对对。

太不容易了

特别是江华广城堡，是1871年“辛未洋扰”战争中最激烈的战场。

所以正在准备申报登记这些墩台为联合国教科文组织的世界遗产。

哇~

制作美丽的手

아름다움을 만드는 손길

南洞区越南自主聚会“乡愁” 남동구 베트남 자조모임‘향수’

人类因为直立行走解放了双手。人们普遍认为双手的解放主要造就了“工具的发达”，我的想法有所不同，自由的双手获得了可以抓住别人的手的机会。协同和关怀就是在双手中开始的。

인간은 직립보행으로 두 손의 자유를 얻었다. 세상은 그것을 '도구의 발달'로 설명하지만, 기자의 생각은 조금 다르다. 자유로운 두 손으로 다른 이의 손을 잡아줄 수 있는 기회를 얻었다. 협동과 배려는 두 손에서부터 시작된다

轻松的周六下午，不是在享受咖啡和蛋糕，而是在和针线较劲。“看吧，这里这样拧过来连在一起…好了，很容易吧。”双手跟着讲师的说明而忙碌。悄悄看看身边的朋友，再尝试。双手很生疏地制作出的东西是发卡。

南东区多文化家庭援助中心的越南自主聚会“乡愁”正在制作发卡之类的饰品。二十多名的会员们聚集一起，每月听手工艺讲师上课。这样的聚会既有正式的聚会，也有无数次全身心投入到作品中的单独聚首。发卡制作既可以自我启发，还可以将完成的作品在各种义卖会及活动中进行销售。收益金用于聚会运营费和帮助家境困难的越南移居女性，这是3年前自助聚会初次形成时完全没能想象的事情。她们本来只是为了适应韩国生活以及结交朋友聚在一起的，但现在会确定聚会的性质和方向然后活动。

担任“乡愁”聚会班长的杨智芸(32岁、在韩国生活10年)说：“起初有很多刚来韩国没多久的朋友，她们为了适应韩国生活而忙得不可开交。适应了生活后就应该培养自己的自立力量。尝试生产制造的意见收集后开始了饰品制作。”她表示：“学习新的东西虽然不容易，但是既可以获得自己的力量，还能帮助陷入困境的人们，因此就产生了去尝试的欲望。”



로 모임의 성격이나 방향을 정해 활동을 이어나가고 있다.

‘향수’ 모임의 반장을 맡고 있는 양지운 (32살, 한국생활 10년차) 씨는 “처음엔 한국 온지 얼마 되지 않은 친구들이 많아 적응하는데 바빴다. 적응을 마친 뒤에는 자립할 수 있는 힘을 길러야 했다. 생산적인 일을 해보자는 의견이 모여져 액세서리를 만들게 됐다”며 “새로운 것을 배우기가 쉽지 않지만, 스스로 힘을 얻기도 하고 어려움에 처한 누군가를 도울 수 있다는 마음에 의욕이 생긴다”고 전한다.



‘향수’라는 이름으로 뭉친 그녀들이 어느새 대한민국에서 우뚝 서게 된 것이다. 수익을 창출해 생활이 힘든 이주여성들을 후원하자는 의견도 지난해 회의를 통해 나왔다. 회원들 스스로 수공예강사를 섭외하고 운영계획을 세우는 등 ‘자조모임’이란 이름을 톡톡히 해내고 있다.

그들의 손에서 완성된 액세서리엔 사랑을 향한 애정이 듬뿍 담겼다. 보기에도 아름답지만 그 속에 담긴 의미는 더 크게 반짝인다. 누군가를 빛내줄 액세서리로 또 다른 이를 돕겠다는 그들의 진심은 ‘향수’만큼이나 간절하다. 이주여성 스스로가 이주여성을 도와 이끄는 것 또한 다문화사회로 나아가는 좋은 본보기가 되는 듯하다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

以“乡愁”为名而团结在一起的她们，不知不觉间立足在了韩国。去年，用创造的收益帮助生活困难的新移民女性的意见也在会议上通过。会员们主动邀请手工艺讲师上课，并制定了运营计划等，将“自主聚会”做到了实处。

她们双手制作的饰品充满了人间的爱意。看起来虽然很普通，但其中蕴含的意义却很深远。用这些发光的饰品来帮助别人，她们的真心就如她们的“乡愁”一般殷切。移民女性主动帮助移民女性，这成为向多文化社会发展过程中很好的范例。

여유로운 토요일 오후. 커피와 케이크 대신 바늘로 씨름하는 이들이 있다. “잘 보세요. 여기를 이렇게 뒤집어서 붙이면...

자, 쉽게 따라할 수 있겠죠?” 강사의 말에 따라 손을 움직여본다. 슬쩍 옆에 친구를 보면서 다시 한번 시도해본다. 손끝으로 더듬더듬 완성해 낸 것은 머리핀이다.

남동구다문화가족지원센터의 베트남 자조모임 ‘향수’는 머리핀과 같은 액세서리를 만들고 있다. 스무 명 남짓의 회원들이 매달 모여 수공예 강사의 수업을 듣는다. 이렇게 모이는 것이 공식적인 모임이지만, 따로 모여 작품에 매진하는 일이 부지기수다. 자기계발을 하며 완성한 작품들은 각종 바자회 및 행사에서 판매된다. 수익금은 모임 운영비와 가정 형편이 어려운 베트남이주 여성을 돕는데 사용한다. 3년 전, 처음 자조모임을 만들었을 땐 상상도하지 못했던 일이다. 한국생활에 적응하기 위해, 친구를 만나기 위해 모인 그들이었지만, 이젠 스스

南洞蜀、跟当地结婚移民女性一起揭破外国人犯罪

남동서, 지역 이주여성과 함께 외국인 범죄 타파



仁川南洞警察署组织结婚移民女性'多文化治安服务团(YES POL)', 上个月29日实施了夜间联合巡查。南洞警察署的多文化治安服务团于2013年新建, 目前中国、越南、菲律宾等6个国家的17名结婚移民女性参加。多文化治安服务团针对外国人进

行犯罪被害咨询, 还进行犯罪预防及宣传、翻译等领域的支援。并保护多元文化家庭。这些人在上个月29日, 从晚上7点至9点为止, 在外国人密集地区南洞工业园区论谷中学周围和Sejinme公园一带进行了2个小时的夜间巡逻。此次

站在和谐的中心

조화의 중심에 서다

南洞Harmony中心 남동하모니센터

仁川每个区里都有一所多文化支援中心。其中南东区,多了一个为多文化家庭服务的中心,就是“南洞Harmony中心(以下简称中心)”。2012年开馆的该中心以Harmony为名是以‘和谐,共存’为口号。该中心不仅针对多元文化家庭还向外国劳动者、普通家庭提供服务。

位于论岬炮台近邻公园内的该中心,是韩式建筑,配合周围秀丽的景观非常雅致。中心利用宽敞的场地可进行野外讲座,在2014年南东区举办了《共同分享幸福演唱会》活动,跟当地居民共享文化生活。

中心入口的“多文化展示馆”展示各国的传统布娃娃和帽子、服装等。幼儿园、幼稚园小朋友和小学生们访问该中心体验他国文化,这里有多元文化讲座、用外语打招呼、文化娱乐等课程。因为非常受欢迎,参加时必须得先预约。

另外该中心从2013年开始,注意到中心无法涉及的细节部分,开展了上门服务mentoring项目。该服务分为“青少年mentoring”和“harmony mentor团”,其中青少年mentoring通过一对一辅导的形式来指导青少年。

辖区内在校高中生当mentor,结婚移民家庭青少年当mentee,共同进行帮助学习、读书、写读后感、读书讨论、野外活动等,来互相了解对方。今年共有22个组正在进行活动。

“Harmony mentor”是进一步将国内家庭和多元文化家庭连接起来的活动。为了帮助多元文化家庭的实际生活,让韩国mentor的家人访问多元文化家庭共同观看电视剧进行“看韩剧对话”、“拌萝卜生菜”等,进行平常



的生活活动指导。此外,还进行衣食住及文化、风俗体验和生活商谈(娘家父母mentor),来解决家庭成员间的矛盾并提供帮助。mentor项目是维期一年的活动,活动结束后,年末进行共同评价和面谈,努力提高该项目的水准。

中心内多元文化图书馆,不仅针对多元文化家庭,还向周围居民开放。该图书馆拥有4000多本图书,其中1200本是外国图书(中国、菲律宾、越南、乌兹别克斯坦、蒙古等)。

今年4月来韩国的越南结婚移民者Guonman女士每天访问图书馆,她在该中心通过1对1辅导,韩国语实力大有长进,所以非常喜欢这里。她表示“有了老师的帮助,韩国语虽然艰难,但是非常有意思”。来中心一起学习的马女士表示她最近正准备厨师资格证考试。

除此之外,该中心还组织了Harmony儿童合唱团,为了增进多元文化家庭和韩国儿童之间的友谊,让他们一起穿着传统服装一起合唱。中心在下半年开设了取得韩国国籍的面试班,来准备难度上调的韩国国籍

考试,并进行小组学习。

인천에는 다문화지원센터가 구마다 하나씩 자리하고 있다. 그 중 남동구에는 다문화가족을 위한 센터가 하나 더 있는데 바로 ‘남동하모니센터(이하 센터)’다. 2012년 개관한 센터는 하모니란 이름으로 화합과 조화를 통한 공존을 중심으로 삼고 있다. 센터는 다문화가정뿐만 아니라 외국인 근로자, 일반가정을 아우른다.

한옥으로 아담하게 지어진 센터는 논현포대 근린공원 안에 자리하고 있어 주위 경관이 아름답다. 잘 꾸며진 너른 마당에선 야외 수업도 하고 2014년에는 남동구 찾아가는 문화공연 ‘다함께 행복 나눔 콘서트’를 개최해서 지역주민과 문화를 공유하는 시간을 갖기도 했다.

센터 입구의 ‘다문화전시관’은 각국의 전통인형과 모자, 의상 등이 펼쳐져 있다. 이곳에서는 주로 유치원, 어린이집 어린이와 초등학교생들이 방문을 통해 다문화강연과 다국어 인사말, 문화놀이 등 다양한 다문화 체험을 경험해 볼 수 있다. 인기가 좋아 사전 예약을 해야 한다.

또한 센터는 2013년부터 멘토링 사업에 관심을 쏟고 있다. ‘청소년 멘토링’과 ‘하모니 멘토단’ 사업 두 가지인데 ‘청소년 멘토

링’의 경우 1대1 결연을 통해 튜터링을 진행하고 있다.

관내 고교 재학 중인 학생이 멘토가 되고 관내 결혼이민자가정 청소년들이 멘티가 되어 학습보조와 더불어 읽기, 독서, 독후감 작성, 독서토론, 야외활동 등을 함께 하면서 진정한 화합의 모습을 보여주고 있다. 올해는 22팀이 활동 중이다.

‘하모니 멘토’는 조금 더 나아가 내국인가정과 다문화가정이 자매결연을 통해 가족과 가족을 묶었다. 실생활에서 일어날 수 있는 실질적인 것에 도움을 주고자 멘토가족인 내국인가정이 멘티 가정인 다문화가정을 방문하여 ‘드라마 보면서 대화하기’ ‘무생채 만들기’ 등 생활에 관련된 것들을 직접적으로 나눈다. 그 밖에 의식주 및 문화, 관습 체험과 생활상담(친정부모 멘토)을 하면서 가족구성원간의 역할 및 갈등 해소에 도움을 주고 있다.

센터 내에 다문화도서관은 다문화가족만이 아닌 일반지역주민한테도 개방하고 있다. 보유하고 있는 도서는 약 4000권 정도이고 그 중 1200권의 다문화 도서(중국, 필리핀, 베트남, 우즈베키스탄, 몽골 등)가 준비되어있다.

도서관을 매일 방문하는 베트남 결혼이민자 편만 씨는 올 4월에 입국했는데 1대1 튜터링을 통해 한국어 실력이 일취월장하고 있다. “한국어 배우기 어렵지만 선생님이 도와줘서 재밌어요.”라며 센터에 오는 것이 너무 좋단다. 같이 공부하는 중국결혼이민자 마엔칭 씨는 요즘 요리사자격증을 준비 중이다.

센터는 하반기에 한국국적취득 면접시험 대비반을 준비해 점점 어려워지고 있는 한국국적취득 시험대비스터디를 시행할 예정이다.

글·사진 이연옥 기자

文章 照片·李蓮玉 記者·yeonog20@naver.com

巡逻是为了减少因外国人犯罪增加带来的居民不安感并预防犯罪而进行的。金关南洞署长表示:“为了预防外国人犯罪,跟外国人治安服务团将定期举行联合巡查,为造成没有犯罪的安全南洞区而竭尽全力。”

인천 남동경찰서는 이주여성으로 구성된 ‘다문화 치안봉사단(YES POL)’과 함께 지난달 29일 야간 합동 순찰을 실시했다.

남동서의 다문화 치안봉사단은 현재 중국, 베트남, 필리핀 등 6개국 출신의 결혼이주여성 17명이 활동 중이다. 다문화 치안봉사단은 외국인을 대상으로 한 범죄 피해 상담과 함께 범죄 예방 및 홍보, 통역 등의

분야를 지원하며, 다문화 가정 보호 활동을 펼치고 있다.

이들은 지난달 29일 외국인 밀집지역 일대를 오후 7시부터 9시까지 2시간 동안 야간 순찰했다. 이번 순찰은 외국인 범죄 증가에 따른 주민 불안감 해소와 강력범죄 사전 예방을 위해 진행됐다. 김관 남동서장은 “관내 외국인 강력범죄 예방을 위해 외

국인 치안봉사단과 정기적으로 합동순찰을 갖는 등 범죄 없는 안전한 남동구를 만드는 데 최선을 다하겠다”고 말했다.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·車智恩 記者·minsable@hanmail.net

多姿多彩的多文化

다문화 이모저모

中区多文化家庭援助中心目前正在运营以小学生对象的《2015意气洋洋星期六__梦想数学教室》。梦想数学教室是要让孩子从反复解题的数学教育方式中摆脱出来,通过和朋友们一起参加富有数学原理的活动来消除对数学的反感的项目。在增进创意思维的同时,还减轻了



중구다문화가족지원센터는 초등학생 아이들을 대상으로 (2015의기양양 토요일 꿈꾸는 수학교실)을 운영하고 있다. 꿈꾸는 수학 교실은 반복적으로 문제를 푸는 수학교육 방식에서 벗어나 수학원리가 숨어있는 놀이감을 만들어 친구들과 활동하는 과정을 통해 수학에 대한 거부감을 없애는 프로그램이다. 창의적 사고를 증진시키며, 토요일 부모들의 자녀양육에 대한 부담감을 덜어주기 위해 계획되었다.

읽어오) 프로그램을 준비 중이다. 오는 9월부터 시작되는 프로그램은 다문화어린이 6~7세를 대상으로 매주 토요일마다 진행된다. 도서관이용교육, 상상력을 높여주는 영어동화 들려주기, 독후활동 등 다채로운 활동이 12주에 걸쳐 이어진다. 프로그램 신청접수는 오는 8월까지 선착순 마감되며, 부평구다문화가족지원센터로 문의하면 된다.

延寿区多文化家庭援助中心正在实施《双语父母-子女相互适应教育》,该活动的主要目标是了解婴幼儿的发展特性,通过各发展阶段设计的活动来提高子女的双语能力。每周一上午10点开始进行2个小时,有婴幼儿子女的多文化家庭都可以参与。



연수구다문화가족지원센터는 <이중언어 부모-자녀 상호작용교육>을 실시하고 있다. 영유아기의 발달특성을 알아보고 발달단계에 따른 활동을 통해 자녀의 이중언어 실력을 향상시키는 것을 주목표로 한다. 매주 월요일 오전 10시부터 2시간동안 진행되며, 영유아 자녀가 있는 다문화가족은 누구나 참여 가능하다.

江华郡多文化家庭援助中心于上月10日开展了韩国社会适应教育的一部分的“茶道教育”。多文化女性30多人参加的茶道教育是可以亲身感受到韩国社会传统茶道和饮食文化的时间。

강화군다문화가족지원센터는 지난달 10일 한국사회적응교육의 일환으로 '다도교육'을 실시했다. 다문화여성 30명이 참가한 다도교육은 한국사회의 전통 다도 및 다식문화를 몸소 느껴볼 수 있는 시간이었다.

南洞区多文化家庭援助中心在7月举行了“多文化记者团”培养教育。此次教育在20名结婚移民者中开展,制作将登载于南洞区多文化家庭援助中心的博客上的企划内容等以实习为主的教学。



남동구다문화가족지원센터는 지난 7월 '다문화기자단' 양성 교육을 진행했다. 결혼이민자 20명을 대상으로 실시되었으며, 남동구다문화가족지원센터 블로그에 게시될 기획 콘텐츠 작성 등 실습 위주의 수업이 진행됐다.

南区多文化家庭援助中心于7月举行了韩音管弦乐团2天1夜营地活动。韩音管弦乐团是为了让多文化家庭、单亲家庭、低收入家庭的青少年们通过音乐而成长的音乐团体。在社会性企业Ineum Chamber Orchestra的才能奉献帮助下开展授课。此次营地活动在增进了团员们的友谊同时,还计划在11月的定期演奏会的准备时间里表演。

남구다문화가족지원센터는 지난해 7월 모집된 한음오케스트라와 함께 1박2일 캠프를 떠난다. 한음오케스트라는 다문화가족, 한부

모가정, 저소득층가정 등의 청소년들이 음악을 통해 성장하는 음악단이다. 사회적기업 인 음캠버오케스트라의 재능기부로 수업이 진행된다. 이번 캠프는 단원들의 친목도모와 함께, 11월에 있을 정기연주회를 준비하는 시간으로 채워질 예정이다.

阿依达村庄-Sister Food正在运营制作各国饮食的“咪溜咪溜聊天房”。这是多文化社会生活的地区社会成员们以饮食为主题体验文化多样性的活动,该活动计划持续进行到11月。申请受理截止于8月30日,通过访问阿依达村庄或者通过电话申请即可。(富平4洞399-4桐宇大厦1楼/070-8249-3313)



아이다마을-시스터푸드는 각국의 음식을 만드는 '지글지글 수다방'을 운영 중이다. 다문화사회를 살아가는 지역사회 구성원들이 음식을 주제로 문화다양성을 체험하는 문화프로그램으로, 오는 11월까지 계속될 예정이다. 신청접수는 8월 30일까지이며, 아이다마을 방문 혹은 전화신청이 가능하다. (부평4동 399-4 형우빌딩1층/070-8249-3313)

차지은 기자
车智恩 记者 · minsable@hanmail.net



仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

- 仁川市厅多种文化政策课**
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
仁川广域市的南洞区九月洞1135-11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층
- 中区多文化家庭援助中心**
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
仁川广域市的中区 济州梁路122踏洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 답동신협빌딩 4층
- 桂阳区多文化家庭援助中心**
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1
仁川广域市的桂阳山路102号路5社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

- 南区多文化家庭援助中心**
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
仁川广域市市郡城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)
- 南东区多文化家庭援助中心**
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
仁川广域市南洞区苏来路645号 南洞福利馆2楼
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층
- 富平区多文化家庭援助中心**
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800
仁川广域市的富平区Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

- 延寿区多文化家庭援助中心**
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
仁川广域市延寿区清陵大路109탑피온大厦4楼
인천광역시 연수구 청능대로109 (탑피온빌딩 4층)
- 西区多文化家庭援助中心**
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
仁川广域市西区景明大路693号路6 (公村洞305-13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)
- 东区多文化家庭援助中心**
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
仁川广域市东区花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

- 江华郡多文化家庭援助中心**
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
仁川广域市江华郡江华邑北门路11-1
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1
- 仁川外国人力支援中心**
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
仁川广域市的南洞区论岷洞636-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층
- Incheon Hannuri School**
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
仁川广域市的南洞区论岷洞640-2 Hannuri学校
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

难民申请者生活费援助指南

난민신청자 생계비 지원 안내

法务部正在为难民申请者提供生活费支援, 这是为正在进行难民认证申请审查者每月提供一定金额援助的制度。申请难民认证之日起6个月以内可以申请生活费援助。鉴于援助金从难民认证申请之日起6个月为止, 难民认证申请的同时提出该申请是最好的方法。

被选定为每月生活费支付对象后, 生活费会打入提交的银行账户。支付额根据是否入住出入境·外国人支援中心而不同。2014年为标准, 入账金额分别为人均267,540元(中心入住者)和382,200元。是否成为支付对象, 可以通过出入境外国人政策本部的官方网站或者通过手机短信进行确认。

生活费援助申请可在国内各出入境管理事务所·办事处办理, 提交文件即可。必须提交的材料有援助申请书、确认书、护照或外国人登记证、或以身份证替代的难民申请受理证以及本人名开通



的国内存折复印件。有关生活费援助的其他相关咨询通过外国人综合指南中心(1345)咨询即可。

법무부에서는 난민신청자에게 생계비를 지원하고 있다. 난민인정 신청에 대한 심사가 진행 중인 사람에게 매일 일

정 금액을 지급하는 제도다. 난민인정을 신청한 날부터 6개월 이내까지 생계비 지원 신청이 가능하다. 지원금지금은 난민인정 신청일로부터 6개월까지이므로, 난민인정 신청과 동시에 진행하는 것이 좋다.

매월 생계비 지급 대상자를 선정해 제출한 통장 계좌로 생계비가 지급된다. 지급액은 출입국·외국인지원센터에 입주한 자와 그렇지 않은 자로 구분해 달라진다. 2014년 기준, 1인당 267,540원(센터 입주자), 382,200원이 각각 통장 계좌로 지급된다. 지급대상자 선정 시에는 출입국·외국인정책본부 홈페이지 및 휴대전화 문자메시지를 통해 확인이 가능하다.

생계비 지원 신청은 전국 출입국관리사무소·출장소에 방문하여 서류를 접수하면 된다. 지원신청서와 확인서, 여권 또는 외국인등록증, 혹은 신분증을 대신할 난민인정신청접수증과 함께 본인 명의 국내 발급 통장 사본을 지참해야 한다. 기타 생계비 지원 문의는 외국인종합안내센터(1345)로 문의하면 된다.

차지은 기자
车智恩 记者 · minsable@hanmail.net

为找工作头疼吗? 这里有答案!

일자리 걱정? 여기에 답이 있다! 仁川女性就业中心 인천여성취업센터



仁川女性就业中心, 为求职的仁川女性提供服务, 还为企业安排适当的劳动人力。提供各种工作

岗位的综合网络, 供经济活动有困难的女性和求职的仁川地区女性使用。

该中心提供个人职业咨询服务, 帮助寻找适合自己的工作岗位。希望就业的女性访问该中心, 填写求职申请书后, 接受专家的咨询。如果访问中心有困难, 在网上注册后填写求职表格, 可通过电话来进行咨询。另外, 中心还提供职业教育训练, 支援就业能力的开发, 努力让客户尽快找到职业。

인천여성취업센터는 취업을 희망하는 인천 거주 여성에게 일자리를 알선하고, 구인기업에 적합한 노동력을 매칭해 주고 있다. 경제활동이 어려운 여성들이 센터를 통해 다양

한 일자리를 얻을 수 있는 토탈 네트워크로 취업을 희망하는 인천지역 여성들이라면 누구나 이용할 수 있다.

센터에서는 개인별 맞춤형 취업코칭을 받아 적성에 맞는 일자리를 얻도록 돕고 있다. 취업을 희망하는 여성은 센터로 방문해 구직신청서를 작성한 뒤, 전문상담가의 상담을 받을 수 있다. 센터방문이 어려운 경우, 홈페이지 회원가입 후 직접 구직표를 올리면, 유선상담이 가능하다.

또한 센터에서는 직업교육훈련을 통해 직업능력개발을 지원해 취업에 한발 더 가까워 질 수 있도록 노력하고 있다.

차지은 기자
车智恩 记者 · minsable@hanmail.net

仁川女性就业中心

- 南洞区南洞大路215号路30 仁川综合商业中心8楼
- 网站: <http://www.iwcc.or.kr>
- 咨询: 032 - 260-3611~7

인천여성취업센터

- 남동구 남동대로 215번길 30 인천종합비즈니스센터 8층4
- 홈페이지: <http://www.iwcc.or.kr>
- 032-260-3611~7

“我想我们都一样，那才是最重要的”

“다르지 않다고 생각하는 것, 그게 우선이죠”

利比亚留学生Asala

리비아 유학생 아살라 씨

人与人不同，世上没有同样的人。只是在外貌和文化上有差别而已。尽管如此，人们还是很难承认人与人之间的不同。尤其是承认不同后先去靠近，或者在别人的视线中挺起腰板更是如此。二十岁的女学生用积极的态度战胜了自己。来自利比亚的留学生ABUGAMA ASALA MAHGU B，就是这里的主人公。

너와 내가 다르듯, 이 세상에 같은 사람은 없다. 유독 외모와 문화에서 그 차이가 확연히 들어날 뿐이다. 그럼에도 다름을 인정하기란 말처럼 쉽지 않다. 다름을 인정하고 먼저 다가가는 것, 다름에 대한 시선에 당당해지는 것은 더욱 그렇다. 스무 살 여학생은 이 모든 것을 특유의 긍정으로 이겨냈다. 리비아에서 온 유학생 아살라(ABUGAMA ASALA MAHGU B) 씨가 그 주인공이다.

依然积极开放。一到放假期间，她忙中抽空和朋友们见面。跟朋友在一起，她跟其他20岁的女大学生没有什么两样。

“因为外貌不同，

小时候比较在乎别人对我的看法。但现在就觉得理所当然。我在路上碰到外国人也会想到‘哇，是外国人!’。所以别人看我的时候也应该是同样的心情。这种时候不要垂头丧气，打开心扉积极跟人打交道才是最重要的。我觉得我已经是韩国人，有时候甚至忘了自己是外国人。”

15년 유학? 이제 반은 한국인!

그녀를 만난 곳은 아르바이트를 하는 한 식당이었다. 친구의 부모님이 운영하는 식당에서 서빙 아르바이트를 하는 것이 이번 방학의 가장 큰 일과다. 그가 방학을 보내는 모습은 여느 대학생과 크게 다르지 않다. 아르바이트를 하고, 친구를 만나고, 가족들과 시간을 보내며 다음 학기를 준비한다.

아살라 씨는 올해 인천대학교에 입학한 새내기 대학생이다. 무역학부에서 무역을 전공하는 그녀는 외국인유학생이지만 한국인 못지않은 한국어 실력으로 수업을 잘 따라가고 있다. 2000년도 가족이 다함께 한국으로 왔을 당시, 아살라 씨는 5살이었다. 유년시절을 한국에서 보냈고, 한국식 교육을 받았다. 한국어는 물론 한국문화에도 전혀 이질감이 없다. 처음 유치원에

서는 말을 잘 할 수 없어 어려움이 있었지만 초등학교에 입학한 뒤로는 불편함이 없었다. 밝고 유쾌한 성격 덕에 주변에는 친구가 끊이지 않았다. “전 그 흔한 왕따 문제도 겪어보지 않았어요. 주변에 친구들이 먼저 호기심으로 다가와 주었고, 저 또한 그들의 관심이 싫지 않았어요. 저도 사랑을 좋아하니까 쉽게 친구들이랑 어울렸던 것 같아요.” 아살라 씨의 밝고 적극적인 성격은 대학교에 입학한 뒤에도 여전하다. 바쁜 방학기간에도 짬짬이 친구들과 만나는 시간을 갖는다. 친구들 속에 있는 그녀는 여느 스무 살 여학생들과 다를 바가 없는 모습이다.

“다르다는 시선이 어릴 때는 부담스러웠어요. 이젠 당연하게 받아들여요. 저도 길을 가다 외국인을 보면, ‘어? 외국인이다!’라는 생각이 들거든요. 다른 사람이 저를 볼 때도 마찬가지겠지요. 그런 시선에 의기소침하기보다는 먼저 다가가는 것이 중요하다고 생각해요. 내가 먼저 다르지 않다고 생각하고 마음을 여는 것이 최우선이죠. 한국인과 다를 것이 없다보니, 이젠 제가 외국인이라는 걸 잊어버릴 때도 있어요.”

在韩国的实现梦想

Asala在高中三年级的时后，跟任何高考生一样考虑自己的前程。“我对外语和外国文化非常感兴趣，所以一直考虑该考什么专业。画了心智图后整理下来，才发现贸易专业对我很合适。”她一直对阿拉伯语和韩语、英语、日语等语言感兴趣，所以梦想考上贸易专业。其结果，她拿到的是仁川大学，仁荷大学和延世大学的

录取通知书。别人都以为她会选择延世大学，但是她却选择了仁川大学。

“别人都说我会后悔的。但是我不在乎大学的名气，也不在乎别人的看法。我觉得我比较适合仁川大学，只要我满意我喜欢就行。”

Asala在做选择的时候很会把握重心。她相信自己，拥有自己的主见。刚刚开始学习贸易的她梦想成为韩国与利比亚交流的架桥。“利比亚对韩国文化非常关心。我想让他们知道韩国语和韩国文化。除了做贸易以外，我希望我能有助于韩国与利比亚的交流。”

한국에서의 미래를 꿈꾸다

대입을 압둔 고3은 누구에게나 진로가 걱정되는 시기다. 아살라 씨도 마찬가지였다. “다양한 언어와 문화에 관심이 많았어요. 이런 것들을 이용해서 할 수 있는 일이 뭐가 있을까 계속 고민했죠. 마인드맵을 그려서 정리하다보니 무역 쪽으로 가닥이 잡히더라고요.” 아랍어와 한국어, 영어, 일본어까지 관심을 갖고 공부하던 아살라 씨는 무역학과 진학을 꿈꿨다. 그 결과 인천대를 비롯해 인하대학교와 연세대학교에서 합격 통지를 받아냈다. 모두 그녀가 연세대를 선택할 것이라 생각했지만 아살라 씨의 선택은 인천대학교였다.

“사람들이 후회할거라는 말도 했어요. 하지만 전 이름이나 주변의 시선보다 저한테 맞는 학교를 가야한다고 생각했어요. 내가 만족하고 나한테 더 잘 맞는 학교는 인천대라고 생각했어요. 그냥 인천대가 좋았어요.”



15年留学?现在已经是半个韩国人!

见到她是在打工的一家餐厅里。她这个假期，在朋友的父母经营的餐厅里打工。这是她假期的重大工作之一。她度过假期的方式跟其他的大学生没有两样。除了打工还跟朋友见面，和家人一起度时光，并准备下个学期的功课。

ASALA是今年考上仁川大学的新生。她在大学学习贸易专业，她虽然是外国留学生，但韩国语能力绝对不比韩国人差，上课没有困难。在2000年她跟家人一起来到了韩国，当时的她才5岁。她在韩国度过了幼年时期，从小接受了韩国式教育。她对韩国语和韩国文化已经非常熟悉，感觉不到任何差异。

刚上幼儿园的时候因为语言不通而觉得困难，但小学开始，情况好转。因为她性格活泼开朗，周围总是围绕着很多朋友。“我没有经历过人们常说的学校里孤立的问题。周围的朋友们总是对我很好奇，我也不觉得这种好奇心有什么不好，况且我很喜欢交朋友。所以我跟他们都相处得很好。”考上大学后，她的性格

아살라 씨는 어떤 선택을 할 때 항상 중심을 잃지 않는다. 자신의 생각을 믿고 선택하는篤심이 있다. 이제 막 무역공부를 시작한 그녀에게 꿈은 리비아와 한국 교류에 앞장 서는 것이다. “리비아에서는 한국 문화에 대한 관심이 많아요. 그런 학생들에게 한국어와 한국문화에 대해 알려주고 싶어요. 무역 이외에도 리비아와 한국을 연결하는데 도움이 되고 싶어요.”

家人是我坚强的后盾

Asala跟随当医生的父亲来到了韩国。在利比亚当医生的父亲为了更大的梦想来韩国留学。在韩国定居的过程中父亲抛弃了医生的行业，开始投身从事贸易事业。

“是因为教育问题。父亲认为比起利比亚在韩国学习会更好。所以我们姐弟能持续比较长期的留学生活。”

对于Asala妈妈、爸爸、大姐姐还有小弟弟是韩国的唯一的家人。“每逢佳节就觉得比较冷清。没有热闹的节日气氛。斋月期间结束之后，一家人在外就餐就是全部的节日活动。”也因此，跟家人度假的时间就显得更加宝贵。刚来韩国的时候，去了很多旅游胜地，度过了很多欢乐

时光。全州、仁寺洞、济州岛都有着美好的回忆。“月尾岛也很有意思。在月尾岛拍了宝丽来照片，当时有拍照的叔叔，记得当时全家人一起拍照片。去仁寺洞的时候，穿着韩服拍了大头贴照片。最近因为学业和就业问题比较忙，所以就想要和家人一起吃饭，在家休息。”

对于Asala留学生和外国人身份根本不影响她的生活，她只是一个向着梦想不停前进的20多岁的年轻人，不论场所，她的光阴也随之流逝不停。

든든한 버팀목, 가족

아살라 씨는 의사인 아버지를 따라 한국에 왔다. 리비아에서 의사로 일하던 아버지는 더 넓은 공부를 위해 유학길에 올랐다. 한국에 정착하기 시작하면서 아버지는 의사라는 직업 대신 무역업에 뛰어들었다.

“교육 문제 때문이었죠. 리비아보다는 한국에서 공부하는 것이 더 좋을 거라고 생각하셨어요. 그 덕에 저희 남매는 오랜 유학생생활을 이어갈 수 있었죠.”

엄마, 아빠, 큰 언니와 아살라 씨, 그리고 막내 남동생. 이렇게 다섯 가족이 한국에서의 유일한 혈육이다. “명절이 되면 상대적으로 외로움을 느껴요. 시끌벅적한 명절 분

위기가 없으니까요. 라마단 기간이 끝나고 나면 가족끼리 외식을 하는 게 전부죠.” 이렇다보니 가족끼리 여가를 보내는 시간이 더욱 소중하다. 한국에 처음 왔을 때는 다양한 관광지를 다니며 추억을 쌓았다. 전주, 인사동, 제주도 할 것 없이 다양한 곳에서 가족과의 단란한 시간을 보냈다. “월미도에서도 재미있었어요. 월미도에 폴라로이드 사진을 찍어주는 아저씨도 있었는데, 그때 다같이 사진을 찍었던 게 기



업 문제로 가족이 바빠져서 함께 밥 먹고, 쉬는 걸로 시간을 보내려고 해요.” 아살라 씨에게 유학생이나 외국인이라는 ‘다른’ 전혀 문제가 되지 않는다. 꿈을 향해 쉴 틈 없이 내달리는 20대. 장소에 상관없이 그녀의 시간도 그렇게 흐르고 있을 뿐이다.



억나요. 인사동에 갔을 때는 한복을 입고 스티커 사진도 찍었었죠. 요즘은 학업과 취

글·사진 차지는 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

传承传统 | 莞草编织技艺

生活文化遗产 “莞草编织技艺”

생활문화유산 ‘완초공예’

江华岛以盛产莞草而出名。用莞草编织的工艺品是江华岛的特产，自古就以朝廷的贡品而出名。它采用染色技艺，呈现出多种颜色的图样和形状。其编织手工艺流传至今。织品有草篮、草盒、草席、草帽等。在实际生活中也可广泛使用。通过编织匠的手设计出多彩的编织品。

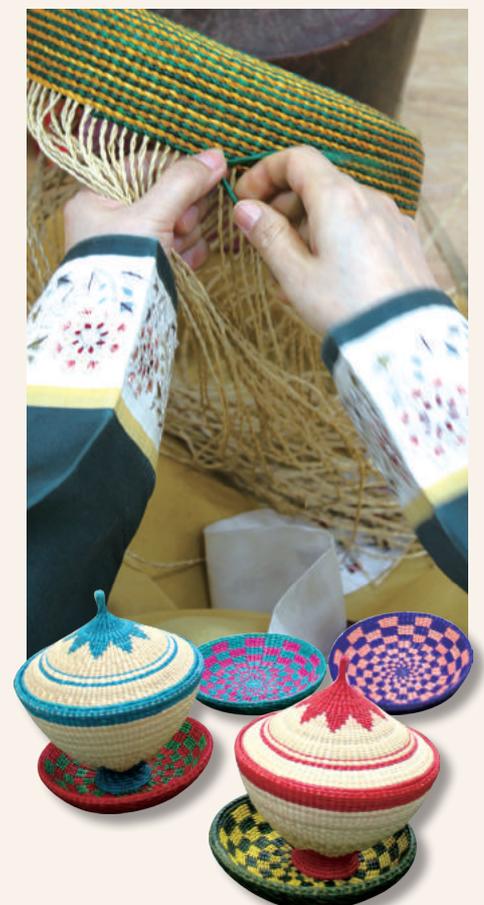
莞草的历史可以追溯到三国时代。《三国史记》中记录，当时有专门编织王室所需的草席和工艺品的机构。在朝鲜时代莞草又是非常出名的贸易商品。尤其是来韩国的外国使臣们特别喜欢，当年编织莞草的工艺匠们都贡不应求。

采用天然材料编织而成的莞草编织品，因为通风凉爽，夏天更是受欢迎。它以精致细致为特色。这里是全国唯一的莞草编织品产地，是高丽中期开始流传下来的手工业生活文化遗产，现在是江华郡引以自豪的民族文化遗产之一。

강화도는 왕골재배로 유명하다. 그 왕골로 만든 완초공예품은 예로부터 임금님께 진상 되었을 만큼 강화지역의 특산품이다. 염색을 활용해 다양한 색과 문양, 형태로의 완성이 자유로운 완초공예에는 완초장들의 의해 현재까지 이어지고 있다. 완초공예품은 가정살림에서 다양한 쓰임새로 활용된다. 방석과 바구니, 모자와 악세서리 등 원하는 무엇이든 완초장의 손에서 디자인 된다.

왕골의 역사는 삼국시대까지 거슬러 올라간다. 「삼국사기」에 왕실에서 필요한 자리나 공예품을 제작해서 납품하는 전담기구가 있었다는 기록이다. 또한, 조선시대에는 왕골이 중요한 교역품으로 자주 등장하고 있다. 특히 우리나라에 왔던 사신들이 왕골공예품을 많이 요구한 까닭에, 왕골을 제작하는 장인들이 수요를 미처 감당하지 못할 정도였다고 한다.

천연 재료인 왕골로 만든 완초공예품은 통풍이 잘되어 여름에 더욱 인기가 높고 정교하고 섬세한 것이 특징이다. 전국 유일의 왕골공예품은 고려중엽부터 가내수공업이 발달한 강화의 생활문화 유산으로 강화군에서만 생산되는 자랑스런 민족 문화 유산이다.



글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

大海和山的礼物-医疗旅游

바다와 산이 선물하는 힐링 여행

德积岛 덕적도

太阳催促我们走向大自然。正式休假日8月,逃离繁华的都市,可在清静海域舒展身心。正在修建的'eco爱尔兰'德积岛怎么样?没有公害,可在美丽的德积岛度过浪漫的一夜,净化身心。

태양이 우리를 자연으로 떠밀고 있다. 본격 휴가철인 8월, 도심을 벗어난 청정지역에서의 힐링타임이 필요한 때이다. '에코아일랜드' 조성이 진행 중인 덕적도라면 어떨까. 공해 없는 청정 섬에서의 하룻밤이 몸과 마음을 정화시켜 준다.



乘坐快艇,一个小时就可到达德积岛。在船上还可欣赏美丽的海浪,

呼吸新鲜的空气。到达码头,一眼望见秀丽的高山,海涛声悦耳。德积岛是有山有海的岛屿,游客可以各取所好。环视德积岛码头周围,可以看到很多渔民正在钓鱼。如果你喜欢钓鱼,这里是屈指可数有名的钓鱼胜地。你可在悠闲自在的地边钓鱼,边欣赏美丽的大自然。

如果你喜欢爬山。这里的飞鸟峰路线很受欢迎。虽然山不高,但充满

活力的山路会让游客不厌其烦。即使你不太会爬山,也不用担心。海岸线周边的海水浴场又是岛屿上不可缺的旅行景点。鹅卵石庭院、真理海边、Batjyrum海边等海岸风光更加宜人。其中,最闻名的首尔浦里海水浴场宽广而深度缓慢,可以跟家人一起游玩。退潮以后还可以在沙滩上看见小蟹、贝壳。海边还有海松散步路,可边欣赏海景,边漫步沙滩。

덕적도 선착장을 둘러보면 바다낚시를 즐기는 섬 주민들을 쉽게 찾아볼 수 있다. 낚시가 취미인 여행객들에겐 바다낚시 명소로 손꼽히는 곳이다. 입질을 기다리며 자연과 하나 되는 여유로움이 이곳에서 가장 먼저 만나게 되는 여행코스다.

트래킹 족에게는 비조봉까지 오르는 코스가 인기다. 그리 높진 않지만 다이내믹한 산길에 트래킹 초보자도 쉽게 오를 수 있다. 해안선을 따라 이어지는 해수욕장은 섬에서 빼놓을 수 없는 여행 포인트다. 자갈마당, 진리해변, 밧지름해변 등이 해안가를 따라 색다른 풍광을 자랑한다. 그중 가장 크고 유명한 서포리해수욕장은 경사가 완만해 가족단위 여행객들이 찾기도 부담이 없다. 바닷물이 빠지면 갯벌에서 조개나 작은 게를 만나게 된다. 해변 뒤쪽으로는 해송산책로가 펼쳐져 여유로운 바다의 정취를 느껴볼 수 있다.

쾌속선을 타고 바다를 달리는 한 시간의 여정. 창밖으로 나타나는 덕적도가 파도와 함께 일렁인다. 선착장에 도착해 한숨 크게 들이키고 나면 한 가운데 우뚝 솟은 산을 배경으로 거친 파도소리가 들려온다. 덕적도는 산과 바다가 함께하는 섬으로, 관광객이 취향대로 즐길 수 있다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



德积岛生态岛屿

仁川市正在建设德积岛生态岛屿项目。生态岛屿是100%使用新生能源的无公害岛屿。使用太阳能的太阳村落、风能的风村、生物能的生物村、潮汐能源的潮汐村、构筑智能型电力网等5个项目正在建设中。岛屿里108户家庭已经安装了太阳能发电设备,岛屿还提供10辆电动自行车,让村民直接运营。

덕적에코아일랜드

인천시는 덕적도를 에코아일랜드로 조성하는 사업을 진행 중이다. 에코아일랜드란 100% 신재생에너지만을 사용하는 무공해 청정 섬을 말한다. 태양에너지만을 사용하는 태양마을, 바람에너지를 사용하는 바람마을, 바이오에너지를 사용하는 바이오마을, 조류에너지를 사용하는 조류마을, 지능형전력망 구축 등 5개 테마로 구성해 조성 중이다. 이미 108가구에 태양광발전설비를 설치해 전기를 만들어 사용 중이며, 10대의 전기자전거를 보급해 마을주민이 직접 운영하고 있다.

名作呈现在月光荧屏

名作, 달빛 스크린으로 들어오다 Stage on Screen

音乐剧、舞台剧和芭蕾融为一体,令人激动的8个大型演出实况免费通过530英寸大型屏幕和环绕立体声向观众播放。

8月26日至9月5日将放映2部芭蕾和2部法国音乐剧。最具法国代表的三大音乐剧之一的《罗密欧与朱丽叶》拉开帷幕,现代芭蕾大师罗兰普提年轻时期的两部代表杰作《年轻人与死亡,卡门》,可以欣赏莫斯科大剧院芭蕾舞团超豪华演员阵容实力的古典芭蕾舞剧《胡桃夹》都将呈现在华丽的舞台。接着华丽的拉丁音乐配上弗拉曼柯舞曲而重新演绎的魅力四射的《唐璜》将以其震撼的魅力吸引观众。

9月2日到5日将放映《波希米亚人》、《托斯卡》、《叶甫盖尼·奥涅金》和《唐·巴斯夸》4部歌剧。

오페라와 뮤지컬, 발레를 아우르는 그 이름만으로도 가슴 벅찬 8개의 공연실황이 530인치의 대형 스크린과 광활한 사운드를 통해 무료로 제공됩니다.

8월 26일부터 9월 5일까지는 2편의 발레와 2편의 프랑스 뮤지컬이 상영된다. 프랑스 3대 뮤지컬로 손꼽히는 '로미오와 줄리엣'이 막을 열고, 모던발레의 거장 롤랑 프티의 젊은 시절을 대표하는 두 편의 걸작 '젊은이와 죽음, 카르멘'을 시작으로 볼쇼이발레단 초호화 무용수들의 기량을 엿볼 수 있는 고전 발레 '호두까기 인형'이 화려한 무대를 선사한다. 이어 화려한 라틴음악과 플라멩고가 덧붙여져 매혹적인 뮤지컬로 재 탄생한 '돈 주앙'이 강력한 매력으로 관객들을 사로잡는다.

9월 2일부터 5일까지는 '라 보엠', '토스카', '에브게니 오네긴', '돈 파스칼레' 등 4편의 오페라가 상영된다.



舞语

춤이 말하다

韩国舞蹈、芭蕾舞、街舞、现代舞蹈等不同风格的舞蹈家们聚在一起跳舞交流。国立现代舞蹈团的《舞语》活动是从舞蹈的定义到身体的展现、乃至各领域所遇到的现实难题,舞蹈家进行广泛深刻的交流。在自然而然地通过舞蹈而呈现舞蹈家们语言的过程中产生了新的舞台,这是可以体验现代舞的同一时代性的珍贵舞台。

한국무용, 발레, 스트리트 댄스, 현대무용 등 서로 다른 장르의 무용가들이 모여 춤과 이야기를 나눈다. 국립현대무용단의 '춤이 말하다' 프로그램은 춤의 정의에서부터 신체의 활용, 각 장르에서 부딪치게 되는 현실적 고충에 이르기까지 그들의 이야기는 넓고도 깊게 전개된다. 무용가들의 언어가 자연스레 춤으로 연결되는 과정을 통해 새로운 생성의 현장, 현대무용의 동시대성을 경험할 수 있는 소중한 무대가 될 것이다.

- 时间 : 8월 19일(周三)下午2点
- 地点 : 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 门票 : 1万5千元
- 咨询 : 1588-2341
- 일시 : 2015년 8월 19일(수) 오후2시
- 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓 : 전석 1만 5천원
- 문의 : 1588-2341

Calendar August

11 tue

2015仁川仲夏艺术节 管弦乐“仁川新交响乐团”

- 仁川综合文化艺术会館大礼堂
- 下午5点
- 1万元
- ☎ 1588-2341

2015 인천섬머페스티벌 관현악 '인천뉴필하모닉 오케스트라'

- 인천종합문화예술회관 대공연장
- 오후 5시
- 전석 1만원
- ☎ 1588-2341

12 wed

2015仁川仲夏艺术节 独奏会《钢琴家许元淑》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午3点
- 1万元
- ☎ 1588-2341

2015 인천섬머페스티벌 독주회 '피아니스트 허원숙'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 3시
- 전석 1만원
- ☎ 1588-2341

13 thu

木管乐器5重奏《Vere Ensemble》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午3点
- 1万元
- ☎ 1588-2341

목관5중주 '베레 앙상블'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 3시
- 전석 1만원
- ☎ 1588-2341

13 thu

brunch音乐会 《Ensemble Kla_vier-4Men 8Hands》

- 西区文化会館大礼堂
- 上午11点
- 2万元
- ☎ 032-580-1163

브런치 콘서트 '앙상블 클라비어-4Men 8Hands'

- 서구문화회관 대공연장
- 오전 11시
- 전석 2만원
- ☎ 032-580-1163

14 fri

弦乐4重奏《首尔弦乐四重奏》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午7点30分
- 1万元
- ☎ 1588-2341

현악4중주 '서울스트링콰르텟'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 7시30분
- 전석 1만원
- ☎ 1588-2341

14 fri

阿勒坎管弦乐队一起进行的《仲夏夜之电影音乐会》

- 仁川综合文化艺术会館露天剧场
- 下午7点30分
- 免费
- ☎ 032-420-2051

이르츠오케스트라와 함께하는 한여름 밤의 시네마 콘서트

- 인천종합문화예술회관 야외공연장
- 오후 7시30분
- 무료
- ☎ 032-420-2051

15 sat

仁川市立舞蹈团舞蹈的V盛宴

- 仁川综合文化艺术会館露天剧场
- 下午7点30分
- 免费
- ☎ 032-420-2742

인천시립무용단 춤의 향연 V

- 인천종합문화예술회관 야외공연장
- 오후 7시30분
- 무료
- ☎ 032-420-2742

15 sat

青少年音乐会《小王子和旋律》

- 富平艺术中心 阳光剧场
- 下午5点
- 1万5千元
- ☎ 032-500-2000

청소년음악회 '어린왕자와 멜로디'

- 부평아트센터 해누리극장
- 오후 5시
- 전석 1만 5천원
- ☎ 032-500-2000

16 sun

2015仁川仲夏艺术节 声乐2重奏《男高音歌唱家柳正翰, 女高音郑花儿》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午3点
- 1万元
- ☎ 1588-2341

2015 인천섬머페스티벌 성악2중주 '데너 류정환, 스포라노 정꽃님'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 3시
- 전석 1만원
- ☎ 1588-2341

19 wed

带解说的歌剧旅行 演唱会歌剧《乡村骑士》

- 仁川综合文化艺术会館大礼堂
- 下午7点30分
- VIP席3万元、R席2万元、S席1万元
- ☎ 032-888-9911

해설이 있는 오페라 여행 콘서트 오페라 '카발레리아 루스티카나'

- 인천종합문화예술회관 대공연장
- 오후 7시30분
- VIP석 3만원, R석 2만원, S석 1만원
- ☎ 032-888-9911

21 fri

音乐剧《有福气把把》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 上午10点40分、下午1时10分
- 1万5千元(团体6千元)
- ☎ 010-2898-0014

뮤지컬 '동시개 복동이'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오전 10시40분, 오후 1시10분
- 1만 5천원(단체 6천원)
- ☎ 010-2898-0014

21 fri

和KAWSAY一起的音乐旅行

- 仁川综合文化艺术会館露天剧场
- 下午7点30分
- 免费
- ☎ 032-420-2051

KAWSAY와 함께 떠나는 인데스 음악여행

- 인천종합문화예술회관 야외공연장
- 오후 7시30분
- 무료
- ☎ 032-420-2051

22 sat

姜惠贞钢琴独奏会

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午7点30分
- 招待
- ☎ 010-7150-2253

주혜정 피아노 독주회

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 7시30분
- 초대
- ☎ 010-7150-2253

23 sun

家族音乐剧《人鱼公主》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午2点、下午4点和7点
- 3万元
- ☎ 010-4365 5454

가족뮤지컬 '인어공주'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 2시, 4시, 7시
- 전석 3만원
- ☎ 010-4365-5454

27 thu

stage 149-儿童名著舞台 I 《我们是朋友》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 上午10点
- 2万元
- ☎ 1588-2341

스테이지 149-어린이명작무대 I '우리는 친구다'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오전 10시
- 전석 2만원
- ☎ 1588-2341

28 fri

stage 149-儿童名著舞台 I 《我们是朋友》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 上午10点
- 2万元
- ☎ 1588-2341

스테이지 149-어린이명작무대 I '우리는 친구다'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오전 10시
- 전석 2만원
- ☎ 1588-2341

29 sat

音乐剧《托尔兄弟》“跆拳道和时间探险”

- 仁川综合文化艺术会館大礼堂
- 上午11点、下午2点、下午4点30分
- R席5万5千元、S席4万4千元
- ☎ 1566-6551

뮤지컬 '토끼' '태권K와 시간탐험대'

- 인천종합문화예술회관 대공연장
- 오전 11시, 오후 2시, 4시30분
- R석 5만5천원, S석 4만4천원
- ☎ 1566-6551

30 sun

弥留市市民管弦乐团第六次音乐会《The Passion》

- 仁川综合文化艺术会館小演出场
- 下午7点
- 1万元
- ☎ 010-8470-8501

미추홀시민오케스트라 6th Concert 'The Passion'

- 인천종합문화예술회관 소공연장
- 오후 7시
- 전석 1만원
- ☎ 010-8470-8501



仁川的梦想, 大韩民的未来

인천의 꿈, 대한민국의 미래

现在是时候了

이제 때가 왔습니다

2015. 10. 6-11

韩国杰克·尼特劳吾斯高尔夫俱乐部 잭 니클라우스 골프클럽 코리아
仁川广域市松岛国际业务地区 인천광역시 송도국제업무지구

门票价格不断上调, 请抓紧时间购买
티켓 가격은 순차적으로 인상되오니 지금 바로 구매하세요.

2015presidentcup.com

搜索“2015年总统杯”后加入朋友
'2015 프레지던츠컵' 검색 후 친구 추가



2015年总统杯
2015 프레지던츠컵

